

Specifications

Dimensions	Approx. 43 × 83 × 49 mm (w/h/d) (1 3/4 × 3 3/8 × 1 15/16 in.)
Mass	Approx. 70 g (2.47 oz.)
Supplied accessories	Screws (2) Mounting hardware (1) Labels (2) Cramper (1)

Spécifications

Dimensions	Approx. 43 × 83 × 49 mm (l/h/p) (1 3/4 × 3 3/8 × 1 15/16 pouces)
Masse	Approx. 70 g (2,47 onces)
Accessoires fournis	Vis (2) Matériel de montage (1) Étiquettes (2) Agrafe (1)

Technische Daten

Abmessungen	ca. 43 × 83 × 49 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 70 g
Mitgeliefertes Zubehör	Schrauben (2) Montageteil (1) Aufkleber (2) Klammer (1)

Especificaciones

Dimensiones	43 × 83 × 49 mm. aprox. (an/al/f)
Peso	70 g. aprox.
Accesorios suministrados	Tornillos (2) Ferretería de montaje (1) Etiquetas (2) Fijador de cables (1)

Specificaties

Afmetingen	Ong. 43 × 83 × 49 mm (b/h/d)
Gewicht	Ong. 70 g
Meegeleverde accessoires	Schroeven (2) Bevestigingselementen (1) Labels (2) Klemband (1)

Specificationer

Mått	Ca 43 × 83 × 49 mm (b/h/d)
Vikt	Ca 70 g
Medföljande tillbehör	Skravar (2) Monteringsdel (1) Etiketter (2) Krampa (1)

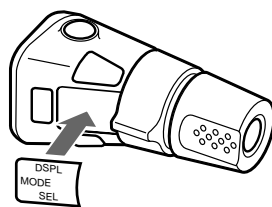
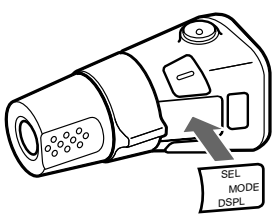
Specifiche

Dimensioni Appross.	43 × 83 × 49 mm (l/a/p)
Peso Appross.	70 g
Accessori in dotazione	Viti (2) Staffa di montaggio (1) Etichette (2) Morsetto (1)

Especificações

Dimensões	Aprox. 43 × 83 × 49 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 70 g
Acessórios fornecidos	Parafusos (2) Material de montagem (1) Etiquetas (2) Braçadeira (1)

Labels/Étiquettes/Aufkleber/Étiquetas/Labels/Étiketter/Étiquette/Étiquetas



Two button name labels are supplied with the rotary commander. Attach the appropriate label for the installing position of the rotary commander.

Deux étiquettes d'identification de touche sont fournies avec le satellite de commande. Apposez l'étiquette correspondant à la position de montage du satellite de commande.

Mit dem Joystick werden zwei Aufkleber mit Tastennamen geliefert. Bringen Sie den Aufkleber an, der der Montageposition des Joystick entspricht.

Se suministran dos etiquetas de nombre de botón con el mando rotativo. Adhiera la etiqueta adecuada a la posición de instalación del mando rotativo.

Bij fr bedieningsatelliet worden twee labels geleverd die de namen van de toetsen aangeven. Bevestig het label dat overeenstemt met de installatiepositie van de bedieningsatelliet.

Två etiketter medföljer vridkontrollen. Fäst den etikett som passar fjärrkontrollens monteringsläge.

Insieme al comando a rotazione vengono fornite due etichette su cui sono indicate le funzioni dei tasti. Applicare l'etichetta corrispondente alla posizione di installazione del comando a rotazione.

Juntamente com o comando rotativo são fornecidas duas etiquetas com a identificação das teclas. Coloque a etiqueta adequada na posição de instalação do comando rotativo.

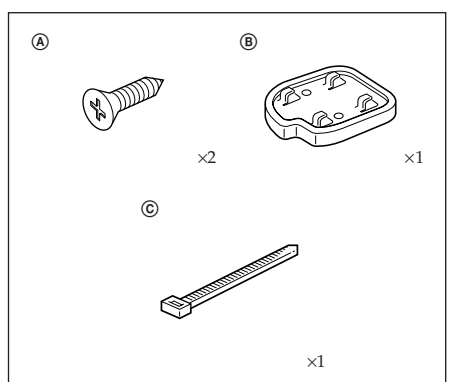
Rotary Commander

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

RM-X2S

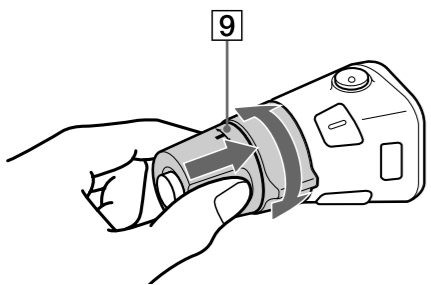
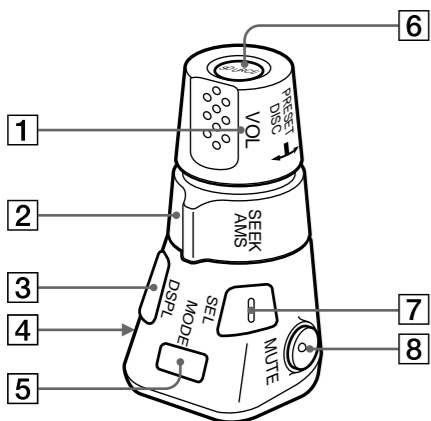
Sony Corporation © 1995 Printed in Thailand

Supplied Mounting Hardware/
Matériel de montage fourni/
Mitgelieferte Montageteile/
Ferretería de montaje
suministrada/Meegeleverde
montage-accessoires/
Medföljande monteringsstillbehör/
Staffa di montaggio in
dotazione/Material de
Montagem Fornecido



Location and Function of Controls

The following buttons and controls (except the SOURCE and MODE button) share the same functions as those on the master unit or the wireless remote commander. For more information about the functions of each button or control, refer to the operating instructions of your Sony car audio equipment.



1 VOL (volume) control

2 SEEK/AMS control

During CD playback:

- AMS® function: Locates the beginning of the tracks. Rotate the control the number of times you wish to skip the tracks. To skip several tracks at once, rotate the control momentarily and release. Within one second, rotate it again and hold it in this position. When the desired track is reached, release.
- * *Automatic Music Sensor.*

Manual search: Locates the desired part of a track. Rotate the control either left or right, and keep it in the rotated position until the desired part is located. During radio reception:

- Automatic tuning: Automatically tunes to a station. When a station is tuned in, the search stops automatically. Rotate the control momentarily several times until a desired station is tuned in.
- Manually searches a station. Rotate the control either left or right, and keep it in the rotated position until the desired station is tuned in. If you rotate again within one second, you can continue manual search for another station.

3 DSPL button

Changes the display mode, and sets the time.

4 OFF button

Press to turn off the unit.

5 MODE button

During Radio reception: Changes the preset groups within the band received.

Pressing the MODE button changes preset groups in FM and changes MW→LW.

6 SOURCE button

Press to select program sources.

7 SEL button

Functions in the same way as the SEL button on the master unit.

8 MUTE button

Press to mute the sound momentarily.

9 PRESET/DISC control

Press and rotate the VOL control. (The VOL control and the SEEK/AMS control turn together.)

During radio reception: Receives the stations memorized on the preset number buttons on the master unit.

Note on Operative Directions of the Rotary Commander Controls

Assuming the rotary commander to be installed on the left of the steering column, the operative directions of the VOL, SEEK/AMS and PRESET/DISC controls were factory-set so that turning left corresponds to the + direction (A). If the installation position should require it, the operative direction of the VOL, PRESET/DISC and SEEK/AMS controls can be reversed. To reverse, press the SEL button for at least two seconds while pressing on the VOL control (B). (Pressing the reset button on the master unit will restore the original setting.)

When the POWER SELECT switch on the master unit is set to position **Ⓚ**, you can turn on the master unit by pressing the SOURCE button on the rotary commander.

Emplacement et fonction des commandes

Les touches et les commandes suivantes (à l'exception des touches SOURCE et MODE) remplissent les mêmes fonctions que celles de l'appareil principal ou de la télécommande.

Pour des informations plus détaillées sur les fonctions de chacune des touches et des commandes, reportez-vous au mode d'emploi de votre équipement audio de voiture Sony.

1 Commande VOL (volume)

2 Commande SEEK/AMS

En cours de lecture de CD:

- Fonction AMS®: Localise le début des plages. Tournez la commande autant de fois que vous souhaitez sauter de plage. Pour sauter plusieurs plages à la fois, tournez brièvement le satellite et relâchez-le. Tournez-le à nouveau dans la seconde et maintenez-le dans cette position. Relâchez-le dès que vous êtes arrivé à la plage de votre choix.
- * *Détecteur automatique de musique (Automatic Music Sensor)*
- Recherche manuelle: Localise un passage déterminé sur une plage. Tournez la commande vers la gauche ou vers la droite et maintenez-la dans cette position jusqu'à ce que vous ayez trouvé le passage voulu.

En cours de réception radio:

- Syntonisation automatique: Syntonise automatiquement une station émettrice. Dès qu'une station est syntonisée, la recherche est interrompue automatiquement. Tournez plusieurs fois brièvement le satellite jusqu'à ce que la station de radio voulue soit syntonisée.
- Recherche manuelle d'une station. Tournez la commande vers la gauche ou vers la droite et maintenez-la dans cette position jusqu'à ce que la station voulue ait été syntonisée. Si vous tournez encore la commande dans la seconde, vous pouvez poursuivre la recherche manuelle d'une autre station.

3 Touche DSPL

Change le mode d'affichage et règle l'heure.

4 Touche OFF

Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil hors tension.

5 Touche MODE

En cours de réception radio: Change les groupes présélectionnés dans la longueur d'ondes captée. Une pression sur la touche MODE change les groupes présélectionnés en FM et commute PO→LW.

6 Touche SOURCE

Appuyez sur cette touche pour sélectionner les sources audio/vidéo.

7 Touche SEL

Fonctionne de la même façon que la touche SEL de l'appareil principal.

8 Touche MUTE

Appuyez sur cette touche pour couper momentanément le son.

9 Commande PRESET/DISC

Pressez et tournez la commande VOL. (La commande VOL et la commande SEEK/AMS tournent ensemble.)

En cours de réception radio/télévisée: Capte les stations émettrices mémorisées sous les touches de présélection de l'appareil principal.

Remarque sur le sens de fonctionnement du satellite de commande

En supposant que le satellite de commande est installé à gauche de la colonne de direction, le sens de fonctionnement des commandes VOL, SEEK/AMS et PRESET/DISC est réglé en usine de telle façon qu'une rotation vers la gauche correspond au sens + (A). Si la position de montage le requiert, vous pouvez inverser le sens de fonctionnement des commandes VOL, PRESET/DISC et SEEK/AMS. Pour cette inversion, appuyez sur la touche SEL pendant plus de deux secondes tout en maintenant la commande VOL enfoncée (B). (Une pression sur la touche de réinitialisation de l'appareil principal restaure le réglage par défaut.)

Lorsque le sélecteur POWER SELECT de l'appareil principal est réglé sur la position **Ⓚ**, vous pouvez mettre l'appareil principal sous tension en appuyant sur la touche SOURCE du satellite de commande.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Die folgenden Tasten und Bedienelemente (außer den Tasten SOURCE und MODE) entsprechen in ihrer Funktionsweise denen des Hauptgeräts bzw. der schnurlosen Fernbedienung.

Nähere Erläuterungen zu den Funktionen der einzelnen Tasten und Regler finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Sony-Audiogerät.

1 Lautstärkereglер VOL

2 Regler SEEK/AMS

Bei der Wiedergabe von CD:

- AMS®-Funktion: Sucht den Anfang von Musikstücken. Drehen Sie den Regler so oft, wie Sie Titel überspringen wollen. Um mehrere Musikstücke auf einmal zu überspringen, drehen Sie den Regler zunächst einmal kurz und lassen ihn dann los. Dann drehen Sie ihn innerhalb einer Sekunde nochmals und halten ihn in dieser Position. Wenn das gewünschte Musikstück erreicht ist, lassen Sie ihn los.
- * *Automatic Music Sensor (Automatischer Musiksensor)*
- Manuelle Suchfunktion: Zum Suchen einer bestimmten Stelle in einem Musikstück. Drehen Sie den Regler nach links oder rechts, und halten Sie ihn in dieser Position, bis Sie die gewünschte Stelle gefunden haben.

Beim Radiobetrieb:

- Automatischer Sendersuchlauf: Sucht automatisch einen Sender. Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt die Suche automatisch. Drehen Sie den Regler mehrere Male kurz, bis der gewünschte Sender empfangen wird.
- Manueller Sendersuchlauf: Drehen Sie den Regler nach links oder rechts, und halten Sie ihn in dieser Position, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben. Wenn Sie innerhalb einer Sekunde nochmals drehen, können Sie die manuelle Suche nach einem anderen Sender fortsetzen.

3 Taste DSPL

Wechselt den Display-Modus und stellt die Uhrzeit ein.

4 Taste OFF

Zum Ausschalten des Geräts.

5 Taste MODE

Beim Radiobetrieb: Wechselt zwischen den voreingestellten Gruppen innerhalb des gerade empfangenen Frequenzbands. Mit der Taste MODE wechseln Sie zwischen den voreingestellten Gruppen im UKW-Bereich bzw. zwischen MW und LW.

6 Taste SOURCE

Zum Auswählen der Programmquellen.

7 Taste SEL

Hat die gleiche Funktion wie die Taste SEL am Hauptgerät.

8 Taste MUTE

Zum vorübergehenden Stummschalten des Tons.

9 Regler PRESET/DISC

Drücken und drehen Sie den Regler VOL. (Der Regler VOL und der Regler SEEK/AMS drehen sich zusammen.)

Beim Radio-/Fernsehempfang: Schaltet auf Empfang der Sender, die am Hauptgerät auf den Stationstasten gespeichert sind.

Hinweis zur Bedienrichtung der Regler am Joystick

In der Annahme, daß der Joystick links der Lenksäule montiert wird, wurde die Bedienrichtung der Regler VOL, SEEK/AMS und PRESET/DISC werkseitig so eingestellt, daß das Drehen nach links der Richtung + entspricht (A). Sollte es aufgrund der Montageposition erforderlich sein, können Sie die Drehrichtung der Regler VOL, PRESET/DISC und SEEK/AMS umkehren. Drücken Sie dazu die Taste SEL mindestens zwei Sekunden lang, und halten Sie dabei den Regler VOL gedrückt (B). Wenn Sie die Rücksetztaste am Hauptgerät drücken, wird die ursprüngliche Einstellung wiederhergestellt.

Wenn sich der Schalter POWER SELECT am Hauptgerät in der Position **Ⓚ** befindet, können Sie das Hauptgerät einschalten, indem Sie die Taste SOURCE am Joystick drücken.

Localización y función de los controles

Los siguientes botones y controles (excepto los botones SOURCE y MODE) realizan las mismas funciones que los de la unidad principal o del mando a distancia sin cable.

Si desea más información sobre las funciones de cada botón o control, consulte el manual de instrucciones del equipo de audio Sony para automóvil.

1 Control VOL (volumen)

2 Control SEEK/AMS

Durante la reproducción de CD:

- Función AMS®: localiza el comienzo de los temas. Gire el control tantas veces como temas desee omitir. Para omitir varios temas de una vez, gire el mando durante un instante y suéltelo. En el intervalo de un segundo, gírelo de nuevo y mantenga fija esta posición. Cuando llegue al tema que desee, suéltelo.
- * *Sensor automático de música*
- Búsqueda manual: localiza la parte deseada de un tema. Gire el control hacia la izquierda o hacia la derecha y manténgalo en la posición girada hasta que localice la parte que desee.

Durante la recepción de radio:

- Sintonización automática: sintoniza emisoras automáticamente. Una vez sintonizada la emisora, la búsqueda se detiene automáticamente. Gire el mando varias veces durante un instante hasta que sintonice la emisora que desee.
- Busca emisoras manualmente. Gire el control hacia la izquierda o hacia la derecha y manténgalo en la posición girada hasta que sintonice la emisora que desee. Si vuelve a girarlo en un espacio de tiempo de un segundo, es posible continuar la búsqueda manual de otra emisora.

3 Botón DSPL cambia el modo de visualización y ajusta la hora.

4 Botón OFF

Púlselo para apagar la unidad.

5 Botón MODE

Durante la recepción de radio: Cambian los grupos programados dentro de la banda que se recibe.

Si pulsa el botón MODE, cambian los grupos programados en FM y cambia MW→LW.

6 Botón SOURCE

Púlselo para seleccionar las fuentes de programa.

7 Botón SEL

Funciona de la misma forma que el botón SEL de la unidad principal.

8 Botón MUTE

Púlselo para cancelar el sonido momentáneamente.

9 Control PRESET/DISC

Pulse y gire el control VOL. (Los controles VOL y SEEK/AMS giran juntos.)

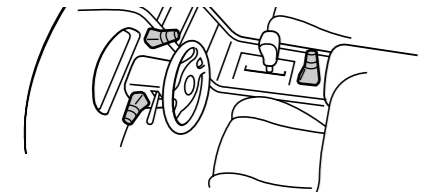
Durante la recepción de radio/TV: recibe las emisoras memorizadas en los botones numéricos programados de la unidad principal.

Nota sobre las direcciones de funcionamiento de los controles del mando rotativo

En caso de que el mando rotativo vaya a instalarse en la parte izquierda del tubo de la dirección, las direcciones de funcionamiento de los controles VOL, SEEK/AMS y PRESET/DISC vienen ajustadas de fábrica de forma que el giro a la izquierda corresponda a la dirección + (A). Si la posición de instalación lo precisa, es posible invertir la dirección operativa de los controles VOL, PRESET/DISC y SEEK/AMS. Para ello, pulse el botón SEL al menos dos segundos mientras pulsa el control VOL (B). (Si pulsa el botón de reposición de la unidad principal se restaurarán los ajustes originales.)

Si el conmutador POWER SELECT de la unidad principal está ajustado en la posición **Ⓚ**, es posible activar dicha unidad pulsando el botón SOURCE del mando giratorio.

Example of a mounting location/Exemple de montage/Beispiel für die Montage/Ejemplo de un lugar de montaje



Installation

Notes

- Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.

Installation

Remarques

- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.

Montage

Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Befahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warnluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

Instalación

Notas

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que el mando rotativo no dificulte la conducción del coche.
- No instale el mando rotativo en un lugar donde pueda poner en peligro la seguridad del pasajero acompañante.
- Al instalar el mando rotativo, asegúrese de no dañar los cables de electricidad, etc., del otro lado de la superficie de montaje.
- Procure no instalar el mando rotativo en un lugar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.

1 Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface.

Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage.

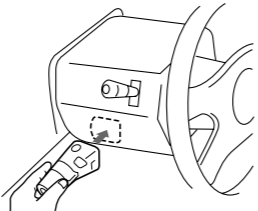
Les souillures et l'huile altèrent le pouvoir adhésif de l'adhésif double face.

Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche.

Staub oder Fettsuren beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebebandes.

Una vez elegido el lugar de montaje del mando rotativo, limpie previamente la superficie de montaje.

La suciedad o la grasa dañan la intensidad adhesiva de la tira adhesiva por las dos caras.



2 Mark two positions for the supplied screws.

Use the screw holes on the mounting hardware **Ⓚ** to mark the positions.

Marquez deux repères de positionnement pour les vis fournies.

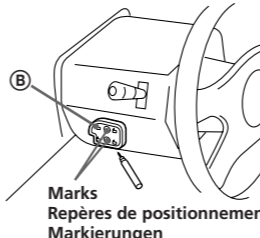
Utilisez les trous à vis du support de montage **Ⓚ** pour marquer ces repères de positionnement.

Markieren Sie zwei Stellen zum Anbringen der mitgelieferten Schrauben.

Benutzen Sie zum Markieren der Stellen die Schraublöcher an Montageeteil **Ⓚ**.

Marque dos posiciones para los tornillos suministrados.

Para ello, utilice los orificios para tornillos de la ferretería de montaje **Ⓚ**.



4 Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware **Ⓚ** to the temperature of 20°C to 30°C, and attach the mounting hardware onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screws **Ⓐ**.

Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so that they will not interfere with the electrical cables etc. inside the steering wheel column.

Chauffez la surface de montage et la bande adhésive double face sur le support de montage **Ⓚ** à une température de 20 à 30°C. Fixez le support de montage sur la surface de montage en exerçant une pression uniforme. Vissez-la ensuite à l'aide des vis **Ⓐ** fournies.

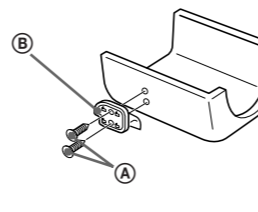
Collez de la bande adhésive résistante, etc., de l'autre côté de la surface de montage de manière à couvrir l'extrémité saillante des vis de telle sorte qu'elles ne puissent entrer en contact direct avec les câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

Erwärmen Sie die Montagestelle und das Doppelklebeband an Montageeteil **Ⓚ** auf eine Temperatur von 20°C bis 30°C. Befestigen Sie dann das Montageeteil auf der Montagefläche, indem Sie es gleichmäßig andrücken. Dann schrauben Sie es mit den mitgelieferten Schrauben **Ⓐ** an.

Bringen Sie ein Stück sehr festes Klebeband o. ä. an der Gegenseite der Montagefläche an, um die vorstehenden Spitzen der Schrauben abzudecken, damit diese nicht die Elektrokabel in der Lenksäule beschädigen können.

Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de doble cara de la ferretería de montaje **Ⓚ** a una temperatura entre 20°C y 30°C, y ajuste la ferretería de montaje a la superficie de montaje ejerciendo una presión uniforme. A continuación, apriete los tornillos **Ⓐ** suministrados.

Adhiera un trozo de cinta adhesiva resistente, etc. en el otro lado de la superficie de montaje para cubrir los extremos de los tornillos que sobresalgan, de forma que no interfieran con los cables de electricidad, etc., del interior de la columna de dirección.



Heavy duty tape etc.

Bande adhésive résistante, etc.

Sehr festes Klebeband o. ä.

Cinta adhesiva resistente, etc.



5 After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the commander until it locks into place as illustrated.

Note

If you are mounting the rotary commander to the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in anyway hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.

Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.

Remarque

Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante des vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entrave en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande, des commutateurs ou des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenksäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montageeteil, indem Sie die vier Ausparungen an der Unterseite des Joystick an den vier Haken auf dem Montageeteil ausrichten und den Joystick daraufschieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

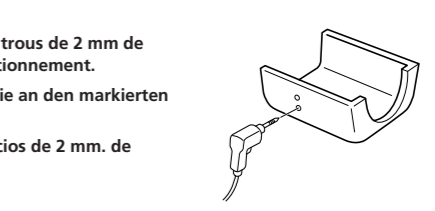
Hinweis

Wenn Sie den Joystick an der Lenksäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehenden Spitzen der Schrauben an der Innenfläche der Lenksäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenksäule in keiner Weise behindern.

Una vez instalada la cubierta de la columna de dirección, fije el mando rotativo a la ferretería de montaje alineando los cuatro orificios de la parte inferior del mando con los cuatro enganches de la ferretería de montaje. A continuación, deslice el mando hasta que encaje en su sitio como se muestra en la ilustración.

Nota

Si monta el mando rotativo en la columna de dirección, asegúrese de que los extremos de los tornillos que sobresalgan de la superficie interior de la columna no dificulten el movimiento del eje de rotación ni los componentes operativos de los conmutadores o de los cables de electricidad, etc., del interior de la columna.

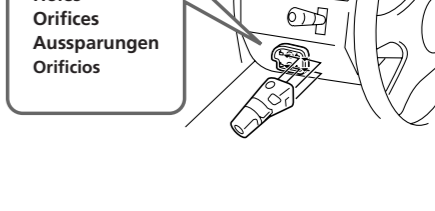


Holes

Orifices

Ausparungen

Orificios



Positie en functie van de bedieningselementen

De volgende toetsen en bedieningselementen (behalve de SOURCE en MODE toets) hebben dezelfde functie als die op het hoofdtoestel of de draadloze afstandsbediening.

Meer informatie over de functies van elke toets of regeling vindt u in de handleiding van uw Sony car audio-apparatuur.

- VOL (volume) regeling**
- SEEK/AMS-regeling.**

Tijdens CD-weergave:

- AMS* functie: om het begin van een nummer te zoeken. Draai evenveel keer als u nummers wilt overslaan.

Om meerdere nummers ineens over te slaan, draait u even aan de knop en laat u hem dan los. Draai er binnen de seconde opnieuw aan en hou hem in deze stand. Wanneer het gewenste nummer is bereikt, laat u hem los.

* Automatic Music Sensor

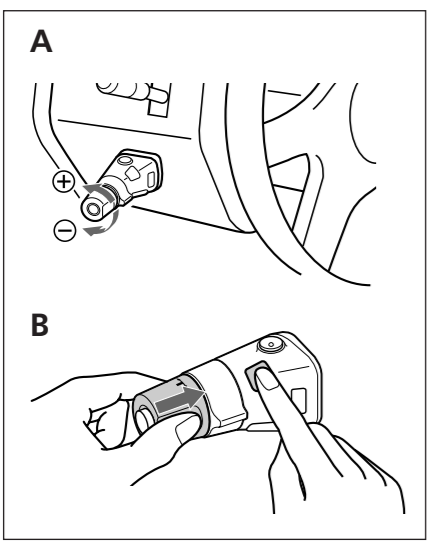
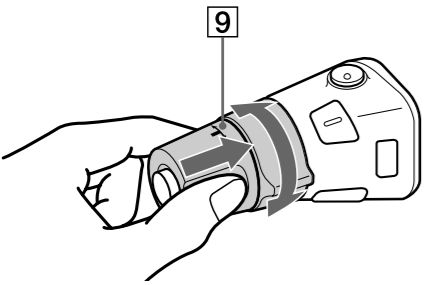
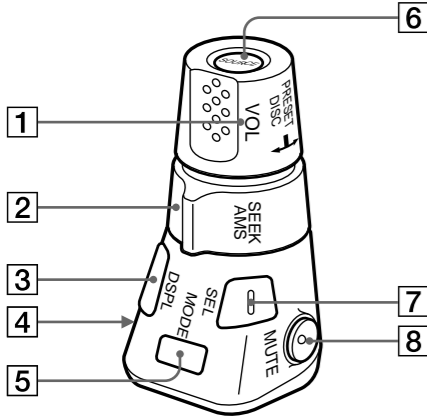
- Manueel zoeken: om de gewenste passage van een nummer te zoeken. Draai de regelaar naar links of naar rechts tot u de gewenste passage hebt gevonden.

Tijdens radio-ontvangst:

- Automatisch afstemmen: om automatisch af te stemmen op een zender. Wanneer op een zender is afgestemd, stopt het zoeken automatisch. Draai enkele malen aan de knop tot de gewenste zender wordt ontvangen.
- Om manueel een zender te zoeken. Draai de regelaar naar links of naar rechts en hou hem in die stand tot de gewenste zender wordt ontvangen. Wanneer u binnen de seconde opnieuw draait, kunt u manueel naar een andere zender blijven zoeken.

- DSPL-toets** om te wisselen van display mode en de tijd in te stellen.
- OFF-toets** Indrukken om het toestel uit te schakelen.
- MODE toets** Tijdens radio-ontvangst: Om de vooringestelde groepen binnen de ontvangens band te wijzigen. Door op de toets MODE te drukken verandert u de vooringestelde groepen in FM en schakelt u over van MW naar LW en omgekeerd.
- SOURCE-toets** Indrukken om een programmabron te kiezen.
- SEL-toets** Werkt op dezelfde manier als de SEL-toets op het hoofdtoestel.
- MUTE-toets** Indrukken om het geluid tijdelijk uit te schakelen.
- PRESET/DISC-regeling** VOL-regelaar indrukken en verdraaien. (De VOL-knop en de SEEK/AMS-knop draaien samen.)

Tijdens radio-ontvangst: om zenders te ontvangen die zijn opgeslagen onder de voorkeuzetoetsen op het hoofdtoestel.



Opmerking betreffende de werkingzin van de bedieningsatelliet

Wanneer de bedieningsatelliet links van de stuurkolom wordt geïnstalleerd, zijn de VOL, SEEK/AMS en PRESET/DISC regelingen af fabriek zo ingesteld dat naar links draaien overeenkomt met de + richting (A). Indien de montagepositie dit vereist, kan de werkingzin van de VOL-, PRESET/DISC- en SEEK/AMS-regelaars worden omgekeerd. Hiervoor moet u de SEL-toets langer dan twee seconden ingedrukt houden en tegelijkertijd de VOL-regelaar indrukken (B). (Door de terugstelknop op het hoofdtoestel in te drukken, wordt de originele instelling hersteld.)

<p>Wanneer de POWER SELECT-schakelaar op het hoofdtoestel in stand B staat, kunt u het hoofdtoestel aanzetten door de SOURCE-toets op de bedieningsatelliet in te drukken.</p>

Installatie

Opmerkingen

- Ga zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte montagepositie zodat de bedieningsatelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedieningsatelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor)passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedieningsatelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak niet beschadigt.
- Installeer de bedieningsatelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreekse zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verarmning, enz.

Kontrollernas placering och funktion

Följande knappar och kontroller (förutom SOURCE- och MODE-knapparna) har samma funktioner som motsvarande knappar och kontroller på huvudenheten och den trådlösa fjärrkontrollen.

Det finns mer information om knapparna och kontrollerna i bruksanvisningen till Sonys billjudutrustning.

- VOL-knapp (volym)**
- SEEK/AMS-knapp (sökning/automatisk musikavkänning)**
 - Under uppspelning av CD-skiva: AMS*-funktionen: Letar efter början på alla spår. Vrid kontrollen det antal gånger du vill hoppa över spår. Vill du hoppa över flera spår samtidigt vrider du kontrollen och släpper den sedan med en gång. Inom en sekund vrider du den igen och håller den där. När du har kommit till önskat spår släpper du vridkontrollen igen.
 - * Automatic Music Sensor
 - Manuell sökning: Letar efter önskat avsnitt av ett spår. Vrid kontrollen åt vänster eller åt höger och håll den i det läget tills önskat avsnitt har hittats.
 - Under radio-mottagning:
 - Automatisk inställning: Automatisk kanalinställning. När en kanal påträffas avslutas sökningen automatiskt. Vrid kontrollen uppregade gånger tills du har hittat önskad kanal.
 - Manuell kanalsökning. Vrid kontrollen åt vänster eller åt höger och håll den i det läget tills du har hittat önskad kanal. Du kan fortsätta att manuellt söka efter nästa kanal genom att inom en sekund vrida kontrollen ännu en gång.

- DSPL-knapp** Byter visningsläge och ställer in tiden.
- OFF-knapp (av)** Trycker du på när du vill stänga av enheten.
- MODE-knapp (läge)** Under radiomottagning: Växlar mellan de förinställda grupperna inom det mottagna bandet. Tryck på MODE-knappen om du vill växla mellan de förinställda grupperna i FM eller växla mellan MW↔LW
- SOURCE-knapp (ljudkälla)** Trycker du på när du vill välja programkälla.
- SEL-knapp (val)** Fungerar på samma sätt som SEL-knappen på huvudenheten.
- MUTE-knapp (dämpning)** Trycker du på när du tillfälligt vill dämpa ljudet.
- PRESET/DISC-kontroll** Tryck på och vrid VOL-kontrollen. (VOL-kontrollen och SEEK/AMS-kontrollen vrids samtidigt. Under radio-mottagning: Tar emot de kanaler som har lagrats på förinställda nummerknappar på huvudenheten.

Att observera angående vridriktning för vridkontrollens reglage

Reglagen VOL, SEEK/AMS och PRESET/DISC är fabriksinställda så att du vrider åt vänster om du vill vrida i +-riktningen, förutsatt att vridkontrollen monteras till vänster om rattstången (A). När du har installerat vridkontrollen kan du om du vill ändra vridriktningen för kontrollerna VOL, PRESET/DISC och SEEK/AMS. Du ändrar vridriktningen genom att trycka på SEL-knappen och samtidigt hålla VOL-kontrollen nedtryckt i minst 2 sekunder (B). (Ursprungsinställningen återfås med återställningsknappen på huvudenheten.)

<p>När POWER SELECT-omkopplaren på huvudenheten är i läget B kan du slå på huvudenheten genom att trycka på SOURCE-knappen på vridkontrollen.</p>
--

Localizzazione e funzione dei comandi

I tasti e i comandi seguenti (ad eccezione dei tasti SOURCE e MODE) hanno le stesse funzioni di quelli sull'apparecchio principale o sul telecomando.

Per maggiori informazioni relative alle funzioni di ciascun tasto o comando, fare riferimento al manuale di istruzioni del vostro impianto audio.

- Comando VOL (volume)**
- Comandi SEEK/AMS**
 - Durante la riproduzione CD:
 - Funzione Sensore Musicale Automatico (AMS)*: Localizza l'inizio delle piste. Ruotare il comando per il numero di volte quante sono le piste che si desiderano saltare. Per saltare vari brani, ruotare per un attimo il comando, quindi rilasciarlo. Dopo un secondo, ruotarlo nuovamente e mantenerlo in questa posizione. Una volta raggiunto il brano desiderato, rilasciarlo.
 - * *Sensore Musicale Automatico*
 - Ricerca manuale: Localizza la sezione desiderata di una pista. Ruotare il comando a destra o a sinistra e tenerlo nella posizione ruotata fino a che non sia stata localizzata la sezione desiderata.
 - Durante la ricezione radio:
 - Sintonia automatica: sintonizza automaticamente una stazione. La ricerca si arresta automaticamente non appena una stazione è sintonizzata. Ruotare per un attimo il comando numerose fino a che non viene sintonizzata la stazione desiderata.
 - Ricerca manuale di una stazione. Ruotare il comando a destra o a sinistra e mantenerlo in posizione ruotata fino a che la stazione desiderata non viene sintonizzata. E' possibile continuare la ricerca manuale di un'altra stazione ruotando nuovamente il comando entro un secondo.
- Tasto DSPL** Cambia il modo visualizzazione e imposta l'ora.
- Tasto OFF** Premere il tasto OFF per spegnere l'apparecchio.
- Tasto MODE** Durante la ricezione radio: Cambia i gruppi preimpostati all'interno della banda ricevuta. Premendo il tasto MODE si cambiano i gruppi preimpostati in FM e si passa da MW a LW.
- Tasto SOURCE** Premere questo tasto per selezionare i segnali d'ingresso.
- Tasto SEL** Funziona allo stesso modo del tasto SEL sull'apparecchio principale.
- Tasto MUTE** Premere questo tasto per togliere momentaneamente il suono.
- Comando PRESET/DISC.** Premere e ruotare il comando VOL. (I comandi VOL o SEEK/AMS ruotano assieme. Durante la ricezione radio: cambia le stazioni memorizzate sui tasti numerici preimpostati sull'apparecchio principale.

Nota sulle direzioni operative del comando rotatorio

Supponendo che il comando rotatorio sia installato sul lato sinistro della colonna del volante, le direzioni operative dei comandi VOL, SEEK/AMS e PRESET/DISC sono preimpostate, quindi la curva a sinistra corrisponde alla direzione + (A). Se la posizione di montaggio dovesse renderlo necessario, è possibile invertire la direzione di funzionamento dei comandi VOL, PRESET/DISC e SEEK/AMS. A tale scopo, premere il tasto SEL per più di due secondi tenendo contemporaneamente premuto il comando VOL (B). (Premendo il tasto di azzeramento, situato sull'apparecchio principale, si ripristina l'impostazione originale.)

<p>Quando l'interruttore POWER SELECT dell'unità principale è impostato su B, è possibile accendere l'unità principale premendo il tasto SOURCE sul comando rotante.</p>

Localização e Função dos Comandos

As teclas e os controlos indicados (excepto as teclas MODE e SOURCE) partilham as mesmas funções dos comandos e das teclas da unidade principal ou do comando remoto. Para mais informações sobre as funções de cada tecla ou comando, consulte o manual das instruções de funcionamento do equipamento áudio da Sony para automóveis.

- Comando VOL (volume)**
- Comando SEEK/AMS**
 - Durante a reprodução de CDs:
 - Função AMS*: Localiza o início das faixas. Rode o comando o número de vezes que desejar ignorar as faixas. Para ignorar várias faixas de uma vez, rode o comando momentaneamente e solte-o. Dentro de um segundo, rode-o novamente e segure-o nesta posição. Quando atingir a faixa pretendida, solte-o.
 - * *Sensor de Música Automático*
 - Busca manual: Localiza a parte desejada de uma faixa. Rode o comando para a esquerda ou para a direita e mantenha-o na mesma posição até que tenha localizado a parte desejada.
 - Durante a recepção de rádio:
 - Sintonização automática: Sintoniza automaticamente uma estação. Quando a estação estiver sintonizada, a busca pára automaticamente. Rode o comando momentaneamente várias vezes até sintonizar a estação pretendida.
 - Busca automaticamente uma estação. Rode o comando para a esquerda ou para a direita, mantendo-o na mesma posição até que a estação desejada seja sintonizada. Se voltar a rodar o controlo num intervalo de um segundo, pode continuar a efectuar a pesquisa manual de outra estação.

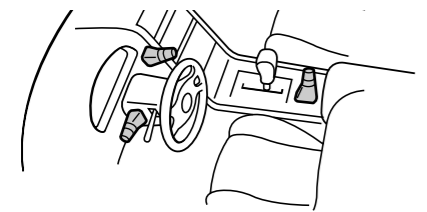
- Tecla DSPL** Altera o modo de visualização e acerta a hora.
- Tecla OFF** Pressione-a para desligar o aparelho.
- Tecla MODE** Durante a recepção de Rádio: Altera os grupos pré-programados da banda recebida. Se carregar na tecla MODE, altera os grupos pré-programados em FM e alterna entre MW e LW.
- Tecla SOURCE** Carregue para seleccionar as fontes do programa.
- Tecla SEL** Funziona de forma idêntica à tecla SEL do aparelho principal.
- Tecla MUTE** Durante a recepção de Rádio: Altera o comando para a esquerda ou para a direita, mantendo-o na mesma posição até que a estação desejada seja sintonizada. Se voltar a rodar o controlo num intervalo de um segundo, pode continuar a efectuar a pesquisa manual de outra estação.
- Controlo PRESET/DISC.** Carregue e rode o comando VOL. (Os controlos VOL e SEEK/AMS rodam em simultâneo. Durante a recepção de rádio: Recebe as estações memorizadas nas teclas numéricas pré-definidas do aparelho principal.

Nota sobre as direcções de funcionamento dos comandos do telecomando rotativo

Se o telecomando rotativo for instalado à esquerda da coluna de direcção, as direcções de funcionamento dos comandos VOL, SEEK/AMS e PRESET/DISC são pré-definidas na fábrica para que o rodar para a esquerda corresponda à direcção + (A). Se o local de instalação assim o requerer, pode inverter-se, a direcção de utilização dos comandos de VOL, PRESET/DISC e SEEK/AMS. Para inverter a direcção carregue, simultaneamente e durante pelo menos dois segundos, na tecla SEL e no comando VOL (B). Se carregar na tecla de reposição da unidade principal, recupera a definição original.

<p>Se o comutador POWER SELECT da unidade principal estiver na posição B, pode carregar na tecla SOURCE do comando rotativo para ligar a unidade principal.</p>
--

Montagevoorbeeld/Montering/Esempio di posizione di montaggio/Exemplo de um local para montagem



Installazione

Installazione

Nota

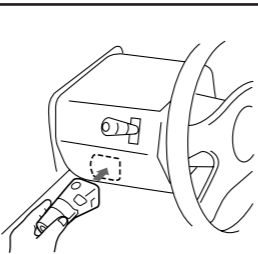
- Selegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il comando rotatorio non interferisca con la guida.
- Non installare il comando rotatorio in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il comando assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici etc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il comando in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.

Instalação

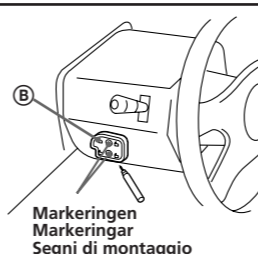
Notas

- Selecione cuidadosamente o local de montagem de forma a que o comando rotativo não interfira com o manuseamento do automóvel.
- Não instale o comando rotativo em locais onde este possa, por algum motivo, pôr em perigo a segurança do passageiro da frente.
- Quando da instalação do comando rotativo, certifique-se de que não danifica os fios eléctricos, etc., localizados na outra extremidade da superfície de montagem.
- Evite instalar o comando rotativo em locais em que este fique exposto a temperaturas elevadas causadas, por exemplo, pela incidência directa dos raios solares, pelo ar quente do aquecimento, etc.

- Kies de exacte installatieplaats voor de bedieningsatelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon.** *Vuil of vet tasten het kleefvermogen van de dubbelzijdige kleefband aan.* **Välj var du vill montera vridkontrollen och rengör ytan.** *Smuts eller olja minskar den dubbelsidiga tejpens fästförmåga.* **Scegliere la posizione esatta di montaggio del comando, quindi pulire la superficie di montaggio.** *La sporcizia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.* **Escolha o local exacto onde deseja montar o comando rotativo e depois limpe a superfície de montagem.** *A sujidade ou o óleo enfraquecem as capacidades adesivas da fita adesiva dupla.*



- Markeer de twee bevestigingspunten voor de meegeleverde schroeven.** *Maak hiervoor gebruik van de openingen in montage-accessoire B.* **Markera var du ska borra hål för skruvarna.** *Du kan göra markeringarna utifrån skruvhålen på monteringsdelen B.* **Segnare due posizioni di montaggio per le viti in dotazione.** *Usare i fori sulla staffa di montaggio B per segnare le due posizioni delle viti.* **Marque duas posições para os parafusos fornecidos.** *Para marcar as posições, utilize os orifícios dos parafusos do material de montagem B.*



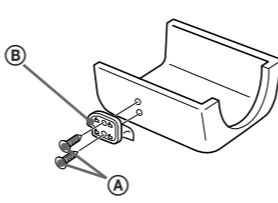
- Warm het montagevlak en de dubbelzijdige kleefband op het montage-accessoire B op tot 20 à 30°C en bevestig het montage-accessoire door gelijkmatige druk uit te oefenen. Schroef het vervolgens vast met de meegeleverde schroeven A.** *Breng een stuk sterke kleefband of dergelijke aan op de andere kant van het bevestigingsvlak om te voorkomen dat de uitstekende schroefpunten in contact komen met de elektrische bedrading en dergelijke binnenin de stuurkolom.* **Värm monteringsytan och den dubbelsidiga tejp en på monteringsdelen B till mellan 20°C och 30°C och tryck fast monteringsdelen. Skruva sedan fast den med de två medföljande skruvarna A.** *Använd maskeringstejp för att täcka över skruvspetsarna på monteringsytans baksida så att de inte skaver mot elkablar eller liknande innanför styrstångens hölje.*

Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio B ad una temperatura compresa tra 20°C e 30°C, ed applicare la staffa di montaggio alla superficie di montaggio applicando una leggera pressione. Quindi avvitare le due viti A in dotazione.

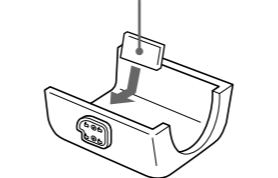
Applicare una striscia di nastro adesivo pesante sull'altro lato della superficie di montaggio in modo da coprire la punta sporgente delle viti perché queste non interferiscano con i cavi elettrici all'interno della colonna del volante.

Aqueça a superfície de montagem e a fita adesiva dupla do material de montagem B até uma temperatura de 20°C a 30°C, e coloque o material de montagem na superfície de montagem exercendo uma pressão uniforme. Em seguida, fixe-o com os parafusos A fornecidos.

Coloque um pouco de fita adesiva, etc. no outro lado da superfície de montagem para tapar as protuberâncias dos parafusos, de forma a que estes não interfiram com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna da direcção.



Sterke kleefband of dergelijke Maskeringstejp eller liknande Nastro adesivo pesante. Fita adesiva, etc.



- Plaats de stuurkolombekleding terug en bevestig de bedieningsatelliet op het montage-accessoire door de vier gaten onderaan de commander te laten samenvallen met de vier bevestigingsklemmen op het montage-accessoire en verschuif de commander tot hij op zijn plaats klikt zoals de illustratie laat zien.**

Opmerking

Bij het monteren van de bedieningsatelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende punten van de schroeven aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurstang, schakelaars, elektrische bedrading enz. in de stuurkolom niet hinderen.

När du har satt tillbaka styrstångshöljet fäster du vridkontrollen på monteringsdelen genom att justera de fyra hålen på kontrollens undersida efter de fyra spårrarna på monteringsdelen och skjuta ned kontrollen tills den låses på plats, se bilden.

Observera

Om du monterar vridkontrollen på höljet till rattens styrstång måste du se till att de utskjutande skruvspetsarna inuti höljet inte hindrar styrningen av bilen eller kommer i vägen för annan utrustning eller elkablarna inuti höljet.

Dopo aver rimontato il coperchio della colonna del volante montare il comando allineando i quattro fori sul fondo del comando ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il comando fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

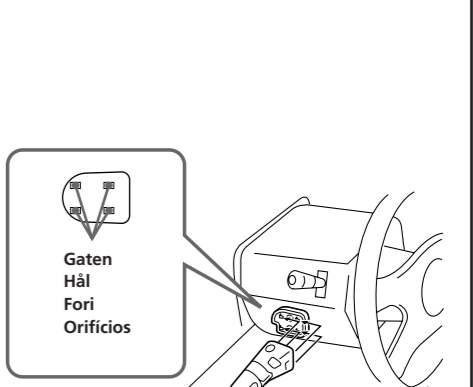
Nota

Se il comando viene montato sulla colonna del volante assicurarsi che le punte sporgenti delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con i componenti degli interruttori o con i cavi elettrici etc. all'interno della colonna.

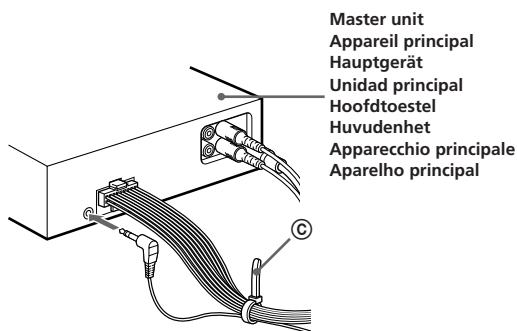
Após a instalação da cobertura da coluna da direcção, fixe o comando rotativo ao material de montagem, alinhando os quatro orifícios da extremidade inferior do comando com as quatro buchas do material de montagem e fazendo deslizar o comando até que este se fixe correctamente, conforme o ilustrado.

Nota

Se montar o comando rotativo na coluna da direcção, certifique-se de que as protuberâncias dos parafusos na superfície interior da coluna não prejudicam ou interferem com o movimento do eixo rotativo, com as partes operativas dos comutadores ou com os cabos eléctricos, etc., localizados no interior da coluna.



Connection/Raccordement/Anschließen/Conexión/Aansluiting/Anslutning/Collegamento/Ligação



Connect the plug of the Rotary Commander to the Rotary Commander input jack for the rotary commander of car audio equipment.

After connecting, bundle up the connecting cord of the commander with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied crammer ©. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the crammer as illustrated.

Branchez la fiche du satellite de commande sur la prise d'entrée du satellite de commande de l'équipement audio.

Une fois le raccordement terminé, réunissez le cordon de connexion du satellite aux autres cordons de connexion de l'équipement audio à l'aide de l'agrafe © fournie. Veillez à laisser un peu de jeu dans les cordons de connexion entre la fiche et l'agrafe comme illustré.

Verbinden Sie den Stecker des Joystick mit der Joystick-Eingangsbuchse am Audiogerät in Ihrem Auto.

Danach verbinden Sie das Verbindungskabel des Joystick mit Hilfe der Klammer © mit den anderen Verbindungskabeln des Audiogeräts. Lassen Sie dabei, wie auf der Abbildung zu sehen, das Kabel zwischen Stecker und Klammer etwas durchhängen.

Conecte el enchufe del mando rotativo a la toma de entrada para mando rotativo del equipo de audio para automóvil.

Una vez realizada la conexión, recoja el cable de conexión del mando con el resto de los cables de conexión del equipo de audio; mediante el fijador de cables ©. Como muestra la ilustración, procure dejar un espacio en el cable de conexión entre el enchufe y el fijador de cables.

Sluit de stekker van de bedieningssatelliet aan op de ingang voor de bedieningssatelliet van de car audio-apparatuur.

Na het aansluiten bundelt u het snoer van de satelliet samen met andere snoeren door middel van de meegeleverde klemband ©. Laat wat speling in het snoer tussen de stekker en de klemband, zoals de illustratie laat zien.

Anslut kontakten på vridkontrollen till uttaget för vridkontrollen på biljudutrustningen.

När du är klar fäster du ihop sladdarna till vridkommandot och andra sladdar till ljudutrustningen med medföljande krampa ©. Se till så att sladdarna mellan kontakten och fästansordningen inte blir för hårt spända, se bilden.

Collegare il connettore del comando rotatorio alla relativa presa jack dell'apparecchio audio per l'auto.

Dopo aver effettuato il collegamento raggruppare il cavo di collegamento del comando insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto © in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la presa e il morsetto come illustrato in figura.

Ligue a ficha do Comando Rotativo ao jack de entrada do mesmo para que possa comandar rotativamente o equipamento áudio do automóvel.

Depois de ter efectuado a ligação, una o cabo de ligação do comando aos outros cabos de ligação do equipamento áudio mediante a utilização da braçadeira © fornecida. Deixe alguma folga no cabo de ligação entre a ficha e a braçadeira, conforme a ilustração.